Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I znów poczęła, i urodziła Bilha, służąca Racheli, Jakubowi drugiego syna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Bilha, służąca Racheli, znów zaszła w ciążę. Urodziła Jakubowi drugiego syna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Bilha, służąca Racheli, znowu poczęła i urodziła Jakubowi drugiego syna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem zaś począwszy porodziła Bala, służebnica Racheli, drugiego syna Jakóbowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasię Bala począwszy urodziła drugiego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niewolnica Racheli, Bilha, znowu poczęła i urodziła Jakubowi drugiego syna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Bilha, służąca Racheli, poczęła ponownie i urodziła Jakubowi drugiego syna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I jeszcze raz Bilha, służąca Racheli, poczęła i urodziła Jakubowi drugiego syna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem służąca Racheli, Bilha, znów poczęła i urodziła Jakubowi drugiego syna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Bilha, służebnica Racheli, jeszcze raz poczęła i urodziła Jakubowi drugiego syna. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I ponownie Bilha, służąca Racheli, zaszła w ciążę i urodziła Jaakowowi drugiego syna. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зачала знову Валла рабиня Рахилі і породила другого сина Якову. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A służebnica Racheli znowu poczęła, i Bilha urodziła drugiego syna Jakóbowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Bilha, służąca Racheli, jeszcze raz stała się brzemienna i po pewnym czasie urodziła Jakubowi drugiego syna. |